

## **Adelaide**

### *Tysk text / German lyrics*

Einsam wandelt dein Freund im Frühlingsgarten,  
mild vom lieblichen Zauberlicht umflossen,  
das durch wankende Blüthenzweige zittert,  
Adelaide! Adelaide!

In der spiegelnden Fluth, im Schnee der Alpen,  
in des sinkenden Tages Goldgewölke,  
im Gefilde der Sterne strahlt dein Bildniss, dein Bildniss,  
Adelaide!

In des sinkenden Tages Goldgewölke,  
im Gefilde der Sterne strahlt dein Bildniss, dein Bildniss,  
Adelaide!

Abendlüftchen im zarten Laube flüstern,  
Silberglöckchen des Mais im Grase säuseln,  
Wellen rauschen und Nachtigallen flöten.  
Wellen rauschen und Nachtigallen flöten:  
Adelaide!

Abendlüftchen im zarten Laube flüstern,  
Silberglöckchen des Mais im Grase säuseln,  
Wellen rauschen und Nachtigallen flöten  
und Nachtigallen flöten:  
Adelaide! Adelaide!

Einst, o Wunder, o Wunder! Entblüht, auf meinem Grabe,  
o Wunder, entblüht, auf meinem Grabe  
eine Blume der Asche meines Herzens,  
der Asche meines Herzens,  
deutlich schimmert, deutlich schimmert  
auf jedem Purpurblättchen, auf jedem Purpurblättchen:  
Adelaide! Adelaide!

Einst, o Wunder, einst, o Wunder!  
Entblüht, entblüht, auf meinem Grabe,  
eine Blume der Asche meines Herzens, der Asche meines Herzens,

deutlich schimmert, deutlich schimmert  
auf jedem Purpurblättchen, auf jedem Purpurblättchen:  
Adelaide! Adelaide!  
Deutlich schimmert auf jedem Purpurblättchen,  
auf jedem Purpurblättchen:  
Adelaide! Adelaide!  
Adelaide!

*Text: Friedrich von Matthisson*

*Musik / Music: Ludwig van Beethoven*

## **Adelaide**

### *Engelsk översättning / English translation*

Through the garden of Spring I freely wander  
While soft light with its magic falls around me  
Having first thro' the branches flitted trembling  
Adelaide, Adelaide

On the face of the lake, on snowy mountains  
In the clouds that the setting sun has tinted  
'Mid the stars scattered o'er us  
Beams thine image, thine image  
Adelaide

On the clouds that the setting sun has tinted  
Mid the stars scattered o'er us  
Adelaide

Through the leaves the sweet breath of ev'ning whispers  
May's bright bells through the grass are lightly tinkling  
Streamlets murmur and nightingales are hymning  
Adelaide

Through the leaves the sweet breath of ev'ning whispers  
May's bright bells thro' the grass are softly tinkling  
Streamlets murmur and nightingales are hymning  
And nightingales are hymning  
Adelaide, Adelaide

Soon, oh wonder, oh wonder upon my tomb will blossom  
Oh wonder, upon my tomb will blossom  
One small flower from my fond hearts ashes springing  
My fond hearts ashes springing  
On its petals, on its petals  
One name will brightly glisten  
One name will brightly glisten  
Soon, oh wonder, soon, oh wonder  
Yes soon on my tomb a flower will blossom  
One small flower from my fond heart's ashes springing

On its petals on its petals  
One name will brightly glisten  
Adelaide  
Brightly, brightly  
One name will brightly glisten  
One name will brightly glisten  
Adelaide, Adelaide, Adelaide,

*Text: Friedrich von Matthisson  
(translation: unknown)*